

CEREMONIES
DE LA
CONSECRATION DE
L'AUTEL

DE
L'EGLISE NOTRE DAME DU ROSAIRE



30 SEPTEMBRE 2023

SOMMAIRE



PURIFICATION DE L'AUTEL.....	3
Bénédition de l'eau grégorienne	3
<i>Exorcisme et bénédiction du sel.....</i>	<i>3</i>
<i>Bénédition de l'eau</i>	<i>4</i>
<i>Bénédition des cendres</i>	<i>5</i>
<i>Bénédition du vin</i>	<i>5</i>
Aspersion de l'autel.....	7
DEPOSITION DES RELIQUES	7
CONSECRATION DE L'AUTEL	9
Onctions de Saint chrême.....	9
Encensement de l'autel.....	9
Bénédition des grains d'encens	10
Combustion	11
Monition.....	11
Préface consécration.....	11
Bénédition du tabernacle	12
Bénédition des ornements de l'autel.....	13
MESSE	15

PURIFICATION DE L'AUTEL



Le Pontife, en ornements violets, reçoit la mitre et la crosse, et va à l'autel qui doit être consacré. Il commence :

Ÿ. Deus, in adiutorium meum intende.

Ÿ. *Dieu, viens à mon aide.*

Ŕ. Domine, ad adiuvandum me festina.

Ŕ. *Seigneur, hâtez-vous de me secourir.*

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit.

Sicut erat in principio, et nunc et semper, et in sæcula sæculorum.

Comme il était au commencement, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Amen.

Amen.

BENEDICTION DE L'EAU GREGORIENNE

Ÿ. Adiutorium nostrum in nomine Domini.

Ÿ. *Notre secours est dans le nom du Seigneur.*

Ŕ. Qui fecit cælum et terram.

Ŕ. *Qui a fait le ciel et la terre.*

Exorcisme et bénédiction du sel

Exorcizo te, creatura salis, in nomine Domini nostri Iesu Christi, qui Apostolis suis ait : « Vos estis sal terræ », et per Apostolum dicit : « Sermo vester semper in gratia sale sit conditus » ; ut sancti † ficeris ad consecrationem huius altaris, ad expellendas omnes dæmonum tentationes ; et omnibus, qui ex te sumpserint, sis animæ et corporis tutamentum, sanitas, protectio et confirmatio salutis. Per eundem Dominum nostrum Iesum Christum, qui venturus est iudicare vivos et mortuos, et sæculum per ignem.

Je t'exorcise, créature du sel, au nom de notre Seigneur Jésus-Christ, qui affirme à ses Apôtres : « Vous êtes le sel de la terre » et nous dit par l'intermédiaire de l'Apôtre : « Que votre langage soit toujours agréable, assaisonné de sel » (Col 4,6), afin que tu sois sanc † tifié pour la consécration de cet autel, en vue de repousser toutes les tentations des démons, et pour que tu donnes à tous ceux qui t'emploieront la sauvegarde de l'âme et du corps, la santé, la protection et la confirmation du salut. Par le même Jésus-Christ notre Seigneur, qui viendra juger les vivants et les morts, et le monde par le feu.

Ŕ. Amen.

Ŕ. *Amen.*

Oremus.

Domine Deus, Pater omnipotens, qui hanc gratiam cælitus salubri tribuere dignatus es, ut ex illo possint universa condiri, quæ hominibus ad escam procreasti, benedice hanc creaturam salis, ad effugandum inimicum ; et ei salubrem medicinam immitte, ut proficiat sumentibus ad animæ et corporis sanitatem. Per Christum Dominum nostrum.

℞. Amen.

Prions.

Seigneur Dieu, Père tout-puissant, qui avez daigné attribuer au sel ce don céleste de pouvoir assaisonner tout ce que vous avez créé pour la nourriture de l'homme, bénissez cette créature du sel, pour mettre en fuite l'ennemi ; et faites-en un remède salutaire pour que progresse chez ceux qui en useront la santé de l'âme et du corps. Par le Christ notre Seigneur.

℞. Amen.

Bénédition de l'eau

Exorcizo te, creatura aquæ, in nomine Dei Patris, et Filii, et Spiritus Sancti, ut repellas diabolum a termino iustorum, ne sit in umbraculis huius altaris.

Et tu, Domine Iesu Christe, infunde Spiritum Sanctum in hoc altare, ut proficiat ad sanitatem corporum animarumque adorantium te, et magnificetur nomen tuum in gentibus : et increduli corde convertantur ad te, et non habeant alium Deum, præter te Dominum solum, qui venturus es iudicare vivos et mortuos, et sæculum per ignem.

℞. Amen.

Oremus.

Domine Deus, Pater omnipotens, statutor omnium elementorum, qui per Iesum Christum Filium tuum Dominum nostrum, elementum hoc aquæ in salutem humani generis esse voluisti, te supplices deprecamur, ut, exauditis orationibus nostris, eam tuæ pietatis aspectu sancti fices ; atque ita omnium spirituum immundorum ab ea recedat incursio, ut ubicumque fuerit in nomine tuo aspersa, gratia tuæ benedictionis adveniat, et mala omnia, te propitiante, procul recedant. Per eundem Christum Dominum nostrum.

℞. Amen.

Je t'exorcise, créature de l'eau, au nom de Dieu, Père, Fils et Saint-Esprit, pour que tu repousses le diable du territoire des justes, afin qu'il ne s'embusque pas près de cet autel.

Et vous, Seigneur Jésus-Christ, répandez l'Esprit-Saint sur cet autel que voici ; pour que la santé des corps et des âmes progresse chez vos adorateurs, pour que votre nom soit glorifié parmi les nations ; et que les cœurs incrédules se convertissent à vous, et n'aient pas d'autre Dieu que vous, le seul Seigneur, qui viendrez juger les vivants et les morts, et le monde par le feu.

℞. Amen.

Prions.

Seigneur Dieu, Père tout-puissant, organisateur de tous les éléments, qui, par Jésus-Christ votre Fils notre Seigneur, avez voulu que cet élément de l'eau servît au salut du genre humain, nous vous en supplions humblement, exaucez nos prières et sanctifiez cette eau par un regard de votre bonté ; et qu'ainsi s'en écarte l'assaut de tous les esprits impurs, pour que, en tout lieu où on la répandra en votre nom, la grâce de votre bénédiction survienne, et tous les maux, par votre bonté, s'écartent bien loin. Par le même Jésus-Christ notre Seigneur.

℞. Amen.

Bénédictio des cendres

Oremus.

Omnipotens sempiternus Deus, parce poenitentibus, propitiare supplicantibus, et mittere digneris sanctum Angelum tuum de caelis, qui beneducat hos cineres, ut sint remedium salubre omnibus nomen sanctum tuum humiliter implorantibus, ac semetipsos pro conscientia delictorum suorum accusantibus, ante conspectum divinæ clementiæ tuæ facinora sua deplorantibus, vel serenissimam pietatem tuam suppliciter obnixueque flagitantibus ; et præsta, per invocationem sanctissimi nominis tui, ut quicumque eos super se aspersionem, pro redemptione peccatorum suorum, corporis sanitatem et animæ tutelam percipiant. Per Christum Dominum nostrum.

℞. Amen.

Prions.

Dieu tout-puissant et éternel, pardonnez aux pénitents, écoutez les suppliants, et daignez envoyer du haut du ciel votre saint Ange, pour qu'il bénisse ces cendres, afin qu'elles soient un remède donnant la santé à tous ceux qui implorent humblement votre saint nom, et qui s'accusent eux-mêmes par conscience de leurs fautes, qui déplorent leurs crimes devant la face de votre divine clémence en même temps qu'ils sollicitent avec d'instantes supplications votre bonté très sereine ; et accordez, par l'invocation de votre très saint nom, à tous ceux qui en répandront sur eux pour obtenir la rédemption de leurs péchés, d'obtenir la santé du corps et la sécurité de l'âme. Par le Christ notre Seigneur.

℞. Amen.

Ici, il prend le sel et le mélange aux cendres en formant une croix, et en disant :

Commixtio salis et cinerum pariter fiat, in nomine Patris, et Filii, † et Spiritus Sancti.

℞. Amen.

Que le sel et les cendres se mélangent également, au nom du Père, et du Fils, † et du Saint-Esprit.

℞. Amen.

Puis, prenant une poignée de ce mélange de sel et de cendres, il la met dans l'eau en formant une croix, et en disant :

Commixtio salis, cinerum et aquæ pariter fiat, in nomine Patris, et Filii, † et Spiritus Sancti.

℞. Amen.

Que le sel, les cendres et l'eau se mélangent également, au nom du Père, et du Fils, † et du Saint-Esprit.

℞. Amen.

Bénédictio du vin

Oremus.

Domine Iesu Christe, qui in Cana Galilææ ex aqua vinum fecisti, quique es vitis vera : multiplica super nos misericordiam tuam ; et bene dicere digneris hanc creaturam vini, ut ubicumque fustum fuerit, vel aspersum, divinæ id benedictionis tuæ

Prions.

Seigneur Jésus-Christ qui, à Cana de Galilée, avez fait du vin avec de l'eau (Jn 2, 9) et qui êtes la vraie vigne (Jn 15, 1) : ajoutez encore à votre miséricorde envers nous ; et daignez bénir cette créature du vin, pour que tout ce qui en sera arrosé ou aspergé, soit comblé par l'opulence de

opulentia repleatur, et sanctificetur :
Qui vivis et régnes, in sæcula
sæculorum.

℞. Amen.

*vosre divine bénédiction, et en soit sancti-
fié. Vous qui vivez et régnez aux siècles des
siècles.*

℞. Amen.

Puis il met le vin dans l'eau, en formant une croix et en disant :

Commixtio vini, salis, cinerum, et
aquæ pariter fiat, in nomine Patris,
et Filii, † et Spiritus Sancti.

℞. Amen.

Ÿ. Dominus vobiscum.

℞. Et cum spiritu tuo.

Oremus.

Omnipotens sempitérne Deus,
creator et conservator humani
generis, et dator gratiæ spiritualis, ac
largitor æternæ salutis, emitte Spiritum
Sanctum tuum super hanc aquam cum
vino, sale, et cinere mixtam ; ut armata
cælestis defensione virtutis, ad
consecrationem huius altaris proficiat.
Per Christum Dominum nostrum.

℞. Amen.

*Que le vin, le sel, les cendres et l'eau se
mélangent également, au nom du Père, du
Fils, † et du Saint-Esprit.*

℞. Amen.

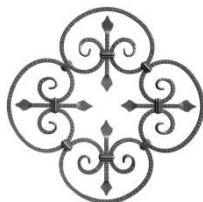
Ÿ. Le Seigneur soit avec vous.

℞. Et avec votre esprit.

Prions.

*Dieu tout-puissant et éternel, vous qui
créez et conservez le genre humain, qui
donnez la grâce spirituelle et accordez le
salut éternel, envoyez votre Esprit-Saint
sur cette eau mêlée de vin, de sel et de
cendre ; afin que, fortifiée par la protection
d'une vertu céleste, elle serve à la consé-
cration de cet autel. Par le Christ notre
Seigneur.*

℞. Amen.



ASPERSION DE L'AUTEL

Le Pontife asperge la table de l'autel d'eau "grégorienne". Puis il monte à l'autel, plonge le pouce dans l'eau et fait avec celle-ci une onction sur chacune des cinq croix gravées.

Sanctificetur lapis iste in nomine Patris, et Filii, † et Spiritus Sancti. *Que cette pierre soit sanctifiée, au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit.*
℞. Amen. *℞. Amen.*

Pendant ce temps, la schola chante, alternant avec des versets du psaume 42 :

Introibo * ad altare Dei : ad Deum qui *J'irai vers l'autel de Dieu ; vers Dieu qui*
lætificat juventutem meam. *fait la joie de ma jeunesse (Ps 42, 4).*

Le Pontife, debout devant l'autel, joint les mains et dit :

Ÿ. Dominus vobiscum. *Ÿ. Le Seigneur soit avec vous.*
℞. Et cum spiritu tuo. *℞. Et avec votre esprit.*

Oremus.

Prions.

Deus, qui es visibílium rerum ómniú et invisibílium cónditor, et cunctárum sanctificatiónum consecrátor, ad dedicatiónem huius domínicæ mensæ adesse dignáre ; et quæ sacráto chrísmate a nobis indignis est liniénda, et benedicénda, tuæ sanctificatiónis in eam infúnde virtútem et consecratiónem ; ut omnes qui ad eam te deprecátúri accésserint, tuæ propitiatiónis auxiliúm séntiant. Per Christum Dominum nostrum.

Dieu, qui êtes le créateur de toutes choses, visibles et invisibles, et le consécrateur qui conférez toutes les sanctifications, daignez intervenir dans la dédicace de cette table du Seigneur ; et alors que nous, quoique indignes, allons l'oindre de chrême et la bénir, daignez répandre sur elle vertu consécatoire de votre sanctification ; pour que tous ceux qui s'en approcheront afin de vous implorez, puissent ressentir le secours de votre miséricorde. Par le Christ notre Seigneur.

℞. Amen.

℞. Amen.

DEPOSITION DES RELIQUES



DEPOSITION DES RELIQUES

L'évêque va maintenant ensevelir les reliques des Saints dans leur sépulcre glorieux. Aidé d'un maçon, il en scellera ensuite le couvercle.

La schola chante :

Ant. Sub altare Dei * sedes accepistis, Sancti Dei : intercedite pro nobis ad Dominum Iesum Christum. *Ant. Sous l'autel de Dieu, vous avez pris votre place, Saints de Dieu : intercédez pour nous auprès du Seigneur Jésus-Christ.*

*Le Pontife prend les reliques et les dépose avec respect dans le sépulcre de l'autel.
Pendant cela, la schola chante :*

Ant. Sub altare Dei * audivi voces occisorum dicentium : Quare non defendis sanguinem nostrum ? Et acceperunt divinum responsum : Adhuc sustinete modicum tempus, donec impleatur numerus fratrum vestrorum, alleluia.

Ant. Corpora Sanctorum in pace sepulta sunt : et vivent nomina eorum in æternum.

Pendant ce temps, le maçon fait, avec l'eau "grégorienne", du ciment que le Pontife bénit en disant à voix basse :

Ÿ. Dominus vobiscum.

Ŕ. Et cum spiritu tuo.

Oremus.

Summe Deus, qui summa, et média, imaque custodis, qui omnem creaturam intrinsecus ambiendo concludis, béne † dic hanc creaturam cæmenti. Per Christum Dominum nostrum.

Ŕ. Amen.

Et aussitôt, avec l'aide du maçon, il enduit de ciment la pierre, la pose et l'ajuste sur le sépulcre. Ensuite, le Pontife dit :

Ÿ. Dominus vobiscum.

Ŕ. Et cum spiritu tuo.

Oremus.

Deus, qui ex omni coaptatione Sanctorum æternum tibi condidisti habitaculum, da ædificationis tuæ incrementa cælestia : et quorum hic reliquias pio more compléctimur, eorum semper meritis adiuvémur. Per Christum Dominum nostrum.

Ŕ. Amen.

Ant. Sous l'autel de Dieu, j'entendis la voix de ceux qui furent égorgés, disant : « Pourquoi ne vengez-vous pas notre sang ? » Et ils reçurent de Dieu cette réponse : « Patientez encore un peu jusqu'à ce que soit complété le nombre de vos frères, alléluia » (Ap 6, 9-11).

Ant. Les corps des Saints sont ensevelis dans la paix, et leurs noms vivront éternellement (Eccl. 44,14).

Ÿ. Le Seigneur soit avec vous.

Ŕ. Et avec votre esprit.

Prions.

Dieu très haut, qui gardez ce qui est en haut, au milieu et en bas, qui enveloppez et renfermez en vous-même toute la création, bénissez † ce ciment, votre création. Par le Christ notre Seigneur.

Ŕ. Amen.

Ÿ. Le Seigneur soit avec vous.

Ŕ. Et avec votre esprit.

Prions.

Dieu, qui fondez votre demeure éternelle sur toute l'assemblée des saints, donnez à votre édifice des accroissements célestes ; que ceux dont nous enfermons ici les reliques selon une pieuse coutume, nous aident toujours par leurs mérites. Par le Christ notre Seigneur.

Ŕ. Amen.

CONSECRATION DE L'AUTEL



ONCTIONS DE SAINT CHREME

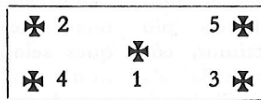
Le Pontife, debout sur le marchepied de l'autel, plonge le pouce de la main droite dans le saint chrême et signe de la croix sur la table de l'autel les cinq croix gravées, et dit à chaque croix :

Signetur, sanctificetur et consecratur lapis iste. In nomine Patris, et Filii, † et Spiritus Sancti.

℞. Ministres : Amen.

Que cette pierre soit signée, sanctifiée et consacrée. Au nom du Père, et du Fils, † et du Saint-Esprit.

℞. Amen.



Pendant ces opérations, la schola chante, alternant avec des versets du psaume 44 :

Unxit te Déus, * Deus tuus, oleo lætitiæ præ consortibus tuis.

Dieu, ton Dieu, t'a oint de l'huile d'allégresse de préférence à tes compagnons (Ps 44, 8).

ENCENSEMENT DE L'AUTEL

Alors le Pontife met l'encens dans l'encensoir et le bénit, en disant :

Ab illo benedicaris, in cuius honore cremaberis. In nomine Patris, et Filii, † et Spiritus Sancti.

℞. Amen.

Sois béni par celui en l'honneur de qui tu vas brûler. Au nom du Père, et du Fils, † et du Saint-Esprit.

℞. Amen.

Ensuite il encense l'autel, la schola chantant :

Ant. I Stetit Angelus * iuxta aram templi, habens thuribulum aureum in manu sua.

Ant. I L'Ange se tint debout près de l'autel du temple, ayant à la main un encensoir d'or (Ap 8, 3).

Ant. II Data sunt ei * incensa multa, ut adoleret ea ante altare aureum, quod est ante oculos Domini.

Ant. II On lui donna beaucoup de parfums pour qu'il les brûlât devant l'autel d'or qui est devant les yeux du Seigneur (Ap 8, 3).

Ant. III Ascendit fumus * aromatum in conspectu Domini de manu Angeli.

Ant. III De la main de l'Ange la fumée des aromates s'élève devant la face du Seigneur (Ap 8, 4).

Le chant achevé, le Pontife debout devant l'autel, dit :

Ÿ. Dominus vobiscum.

Ŕ. Et cum spiritu tuo.

Oremus.

Dirigatur oratio nostra, quæsumus, Domine, sicut incensum in conspectu tuo, et copiosa beneficia christianus populus assequatur: ut quicumque tibi in hoc altari sacra libamina devotus obtulerit, vel sacrata susceperit, et vitæ subsidia præsentis accipiat, et remissionem omnium peccatorum pariter consequatur, et gratiam sempiternæ redemptionis percipiat. Per Christum Dominum nostrum.

Ŕ. Amen.

Ÿ. *Le Seigneur soit avec vous.*

Ŕ. *Et avec votre esprit.*

Prions.

Que notre prière, Seigneur, s'élève comme l'encens devant votre face (Ps 140, 2) et que le peuple chrétien en retire d'abondants bienfaits: quiconque, sur cet autel, vous offrira généreusement des offrandes à consacrer ou les y recevra après leur consécration, qu'il y trouve des secours pour la vie présente, qu'il obtienne également la rémission de tous les péchés, et qu'il perçoive la grâce de l'éternelle rédemption. Par le Christ notre Seigneur.

Ŕ. Amen.

BENEDICTION DES GRAINS D'ENCENS

Si cette partie de la cérémonie n'a pas été anticipée, le Pontife bénit alors les grains d'encens qui doivent brûler sur l'autel :

Ÿ. Adijutorium nostrum in nomine Domini.

Ŕ. Qui fecit cælum et terram.

Ÿ. Dominus vobiscum.

Ŕ. Et cum spiritu tuo.

Oremus.

Domine Deus omnipotens, cui assistit exercitus Angelorum cum tremore, quorum servitium spirituale et igneum esse cognoscitur; dignare respicere et beneddicere hanc creaturam incensi, ut omnes languores, omnesque infirmitates, atque insidiæ inimici odorem eius sentiéntes effugiant, et separentur a plasmate tuo, quod pretioso Filii tui Sanguine redemisti, ut numquam lædatur a morsu iniqui serpentis. Per eundem Christum Dominum nostrum.

Ÿ. *Notre secours est dans le nom du Seigneur.*

Ŕ. *Qui a fait le ciel et la terre.*

Ÿ. *Le Seigneur soit avec vous.*

Ŕ. *Et avec votre esprit.*

Prions.

Seigneur Dieu tout-puissant, devant qui se tient avec tremblement l'armée des Anges, dont on sait que le service est celui de vents et de flammes (cf. Ps. 103, 4), daignez considérer et bénir ¶ cette créature de l'encens, pour qu'à son odeur toutes les maladies, toutes les infirmités et toutes les traîtrises de l'ennemi prennent la fuite, et s'éloignent de l'homme, que vous avez créé, lui que vous avez racheté par le sang précieux de votre Fils, pour que jamais il ne soit blessé par la morsure du serpent. Par le même Christ, notre Seigneur.

Et le célébrant l'asperge d'eau bénite.

COMBUSTION

Puis, le Pontife confectionne avec des grains d'encens cinq croix, sur les endroits de la table de l'autel où l'on a fait des croix avec le chrême ; et sur chaque croix d'encens il pose une croix faite de cire, que l'on allume, de façon à faire brûler l'encens. Alors, tous s'agenouillent, le Pontife aussi. Il entonne et la schola continue :

Ant. Veni, * Sancte Spiritus, reple tuorum corda fidelium : et tui amoris in eis ignem accende.

Ant. Venez, Esprit Saint, remplissez les cœurs de vos fidèles, et allumez en eux le feu de votre amour.

MONITION

Le chant terminé, tous se lèvent et le Pontife, debout, se tourne vers le peuple ; les mains jointes, il dit à haute voix :

Dei Patris omnipotentis misericordiam, dilectissimi fratres, deprecemur, ut hoc altare sacrificiis spiritualibus consecrandum, vocis nostræ exorandus officio, præsentî benedictione sanctificet ; ut in eo semper oblationes famulorum suorum studio suæ devotionis impositas benedicere et sanctificare dignetur, et spiritali placatus incenso, precanti familiæ suæ promptus exauditor assistat.

Implorons, frères bien-aimés, la miséricorde de Dieu, le Père tout-puissant ; exauçant la demande que nous prononçons, qu'il sanctifie par sa bénédiction efficace cet autel qui doit être consacré en vue de sacrifices spirituels ; qu'il daigne toujours bénir et sanctifier les oblations que ses serviteurs y déposeront dans l'empressement de leur dévotion ; apaisé par cet embrasement spirituel, qu'il vienne promptement exaucer sa famille en prière.

PREFACE CONSECRATOIRE

Et aussitôt, tourné vers l'autel, le Pontife ajoute :

Oremus.

Prions.

Et le diacre :

Flectamus genua.

Fléchissons les genoux.

Et tous, s'agenouille avec l'évêque, prient en silence. Et lorsque le diacre a dit :

Levate,

Levez-vous,

tous se lèvent, et le Pontife, les mains jointes, dit l'oraison suivante :

Descendat, quæsumus, Domine Deus noster, Spiritus tuus Sanctus super hoc altare, qui et dona nostra, et populi tui in eo sanctificet, et sumentium corda dignanter emundet. Per Dominum nostrum Iesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate eiusdem Spiritus Sancti, Deus,

Que votre Esprit Saint, Seigneur notre Dieu, descende sur cet autel ; qu'il y sanctifie nos dons et ceux de votre peuple ; et qu'il daigne purifier les cœurs des communicants. Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui, étant Dieu, vit et règne avec vous en l'unité du même Saint-Esprit,

Le Pontife étend les mains et continue en chantant :

Per omnia sæcula sæculorum.

℞. Amen.

℣. Dominus vobiscum.

℞. Et cum spiritu tuo.

℣. Sursum corda.

℞. Habemus ad Dominum.

℣. Gratias agamus Domino Deo nostro.

℞. Dignum et iustum est.

Vere dignum et iustum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere, Domine, sancte Pater, omnipotens æterne Deus, qui post offendicula lapsus primi hominis instituisti tibi offèrri propitiatorii delinimenta libaminis, ut culpa, quæ præcesserat per superbiam, futuris temporibus expiaretur per munera, quibus honorarentur altaria, honorificaretur et templum.

Adsit, igitur misericordiæ tuæ ineffabilis pietas, et super hunc lapidem opem tuæ benedictionis infunde, ut, te largiente, referat præmium quisquis intulerit votum. Per Dominum nostrum Iesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia sæcula sæculorum.

℞. Amen.

Dans tous les siècles des siècles.

℞. Amen.

℣. Le Seigneur est avec vous.

℞. Et avec votre esprit.

℣. Élevons nos cœurs.

℞. Ils sont tournés vers le Seigneur.

℣. Rendons grâces au Seigneur notre Dieu.

℞. C'est juste et nécessaire.

Il est vraiment juste et nécessaire, c'est notre devoir et c'est notre salut, de vous rendre grâces toujours et partout, Seigneur, Père saint, Dieu éternel et tout-puissant. Après les embûches qui firent tomber le premier homme, vous avez institués l'offrande de sacrifices propitiatoires pour que la faute accomplie jadis par orgueil fût expiée par des célébrations qui feraient la gloire des autels et du temple.

Accordez-nous l'indicible bonté de votre miséricorde et, sur cette pierre, répandez l'abondance de votre bénédiction, afin que, par votre grâce, tous ceux qui apporteront leurs vœux en remportent les fruits. Par notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui, étant Dieu, vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles.

℞. Amen.

BENEDICTION DU TABERNACLE

Le Pontife debout, dit :

℣. Adijutorium nostrum in nomine Domini.

℞. Qui fecit cælum et terram.

℣. Dominus vobiscum.

℞. Et cum spiritu tuo.

℣. Notre secours est dans le nom du Seigneur.

℞. Qui a fait le ciel et la terre.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℞. Et avec votre esprit.

Oremus

Omnipotens sempiterna Deus, maiestatem tuam supplices deprecamur : ut tabernaculum hoc pro corpore Filii tui Domini nostri Jesu Christi in eo condendo fabricatum, bene † dictionis tuæ gratia dicare digneris. Per eundem Christum Dominum nostrum.

℞. Amen.

Prions.

Dieu tout-puissant et éternel, nous implorons votre majesté en suppliant : daignez bénir, † par votre grâce ce tabernacle, qui a été bâti pour recevoir le corps de votre Fils Notre-Seigneur Jésus-Christ, par le même Christ notre Seigneur.

℞. Amen.

Le célébrant l'asperge d'eau bénite.

BENEDICTION DES ORNEMENTS DE L'AUTEL

℣. Adiutorium nostrum in nomine Domini.

℞. Qui fecit cælum et terram.

℣. Dominus vobiscum.

℞. Et cum spiritu tuo.

Oremus

Omnipotens et misericors Deus, qui ab initio utilia et necessaria hominibus creasti, quique per famulum tuum Moysen vestimenta pontificalia, et sacerdotalia, seu levitica, sacerdotalia et levitis, atque ornamenta et linteamina facere famulum tuum Moysen per quadraginta dies docuisti, atque étiam quæ Maria texuit et fecit, in usum ministerii tabernaculi fœderis ordinasti, bene † dicere per nostræ humilitatis servitium digneris hæc ornamenta et linteamina in usum altaris tui, ut divinis cultibus, et sacris mysteriis apta existant, hisque confectioni Corporis et Sanguinis Iesu Christi Filii tui Domini nostri dignis pareatur famulatibus : Qui tecum vivit et regnat in sæcula sæculorum.

℞. Amen.

℣. Notre secours est dans le nom du Seigneur.

℞. Qui a fait le ciel et la terre.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℞. Et avec votre esprit.

Prions.

Dieu tout-puissant et miséricordieux qui, dès le commencement, avez créé ce qui est utile et nécessaire aux hommes, et qui avez décrété, par la voix de votre serviteur Moïse, de faire faire des vêtements pontificaux et sacerdotaux, ou lévitiqes pour les prêtres et les lévites, et avez enseigné pendant quarante jours votre serviteur Moïse à faire les ornements et les linges que Marie tissa et confectionna, que vous avez réglés pour le service de la tente de l'alliance, daignez bénir, † par notre humble ministère, ces ornements et ces linges destinés à votre autel : afin qu'ils soient adaptés aux cérémonies divines et aux saints mystères, et qu'ils se prêtent à fournir un digne service pour la consécration du Corps et du Sang de Jésus-Christ votre Fils, notre Seigneur : qui avec vous vit et règne aux siècles des siècles.

℞. Amen.

Le célébrant les asperge d'eau bénite.

Et aussitôt le Pontife ajoute :

Ÿ. Dominus vobiscum.

Ŕ. Et cum spiritu tuo.

Ÿ. Le Seigneur est avec vous.

Ŕ. Et avec votre esprit.

Le diacre chante :

Ÿ. Benedicamus Domino.

Ÿ. Bénissons le Seigneur.

Et tous répondent :

Ŕ. Deo gratias.

Ŕ. Nous rendons grâces à Dieu.

Puis le Pontife, ayant pris la mitre et la crosse, se rend avec les ministres à la sacristie où, ayant déposé la chape, il prend les ornements pour la célébration de la messe.

Pendant que le prélat revêt les ornements sacrés pour la messe qu'il va célébrer, l'autel est paré au chant du Confirma hoc (Ps 67, 29-30) avec les versets du Psaume 95.

Ant. Confirma hoc, Deus, quod operátus es in nobis : a templo sancto tuo, quod est in Ierúsalem, allelúia, allelúia.

Ant. Confirmez, ô Dieu, ce que vous avez opéré en nous, de votre temple saint qui est à Jérusalem, allélúia, allélúia.



MESSE PONTIFICALE EN L'HONNEUR DE NOTRE-DAME DU ROSAIRE



INTROÏT

Intr. 2.
S Alve * sancta Pa- rens, e- ní- xa pu- érpe- ra
 Re- gem, qui caelum terrám- que re- git in saé- cu-
 la sae- cu- ló- rum. *T. P.* Al- le- lú- ia, alle- lú-
 ia. *Ps.* E- ructá- vit cor me- um verbum bonum : * di- co ego
 ópe- ra me- a re- gi. Gló- ri- a Patri. E u o u a e.

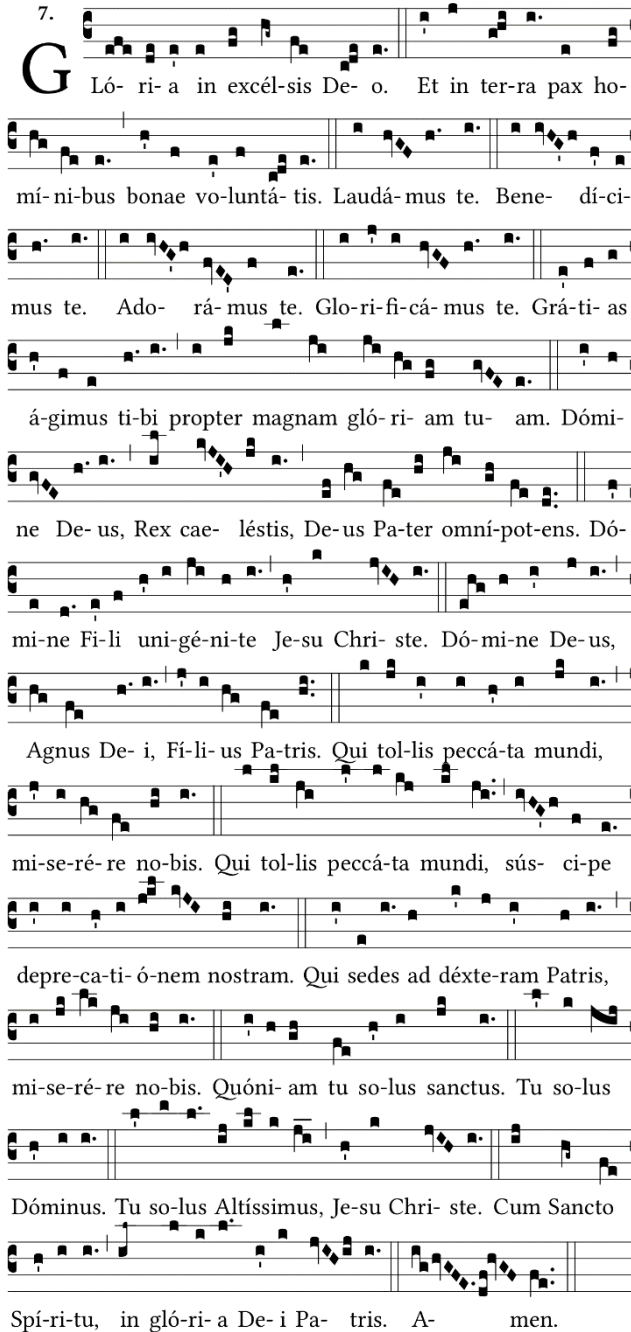
Salut, ô Mère sainte ; mère qui avez enfanté le Roi qui régit le ciel et la terre dans les siècles des siècles. VI. De mon cœur a jailli une parole excellente, c'est que je consacre mes œuvres à mon Roi.

KYRIE

1. XII. s.
K Y- ri- e * e- lé- i- son. Ký- ri- e e- lé- i- son.
 Ký- ri- e e- lé- i- son. Chri- ste e- lé- i- son.
 Chri- ste e- lé- i- son. Chri- ste e- lé- i- son. Ký- ri-
 e e- lé- i- son. Ký- ri- e e- lé- i- son. Ký- ri-
 e * ** e- lé- i- son.

GLORIA

XI. s.

7. 

G Ló-ri-a in excél-sis De-o. Et in ter-ra pax ho-
 mí-ni-bus bonae vo-luntá-tis. Laudá-mus te. Bene-dí-ci-
 mus te. Ado-rá-mus te. Glo-ri-fi-cá-mus te. Grá-ti-as
 á-gimus ti-bi propter magnam gló-ri-am tu-am. Dó-mi-
 ne De-us, Rex cae-léstis, De-us Pa-ter omní-pot-ens. Dó-
 mi-ne Fi-li uni-gé-ni-te Je-su Chri-ste. Dó-mi-ne De-us,
 Agnus De-i, Fí-li-us Pa-tris. Qui tol-lis peccá-ta mundi,
 mi-se-ré-re no-bis. Qui tol-lis peccá-ta mundi, sú-s-ci-pe
 de-pre-ca-ti-ó-nem nostram. Qui sedes ad dexte-ram Patris,
 mi-se-ré-re no-bis. Quóni-am tu so-lus sanctus. Tu so-lus
 Dó-mi-nus. Tu so-lus Altí-s-si-mus, Je-su Chri-ste. Cum Sancto
 Spí-ri-tu, in gló-ri-a De-i Pa-tris. A-men.

COLLECTE

DEUS, cujus Unigénitus per vitam, mortem et resurrectionem suam nobis salutis aeternae praemia comparavit : concède, quæsumus : ut, hæc mysteria sacratissimo beatae Mariæ Virginis Rosário recolentes, et imitemur quod continent, et quod promittunt, assequamur. Per eundem Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium túum.

Dieu, dont le Fils unique, par sa vie, sa mort et sa résurrection, nous a mérité le bienfait du salut éternel, faites que, méditant ces mystères dans le très saint rosaire de la bienheureuse Vierge Marie, nous imitions ce qu'ils contiennent afin d'obtenir ce qu'ils promettent. Par le même Jésus-Christ votre Fils, notre Seigneur, qui, étant Dieu, vit et règne.

MEMOIRE DE SAINT JEROME

DEUS, qui Ecclesiæ tuæ in exponendis sacris Scriptúris beátum Hierónymum, Confessórem tuum, Doctórem máximum providére dignátus es : præsta, quæsumus ; ut, eius suffragántibus méritis, quod ore simul et ópere dócuit, te adiuvánte, exercére valeámus. Per Dóminum.

Dieu qui avez ménagé à votre Église pour expliquer les saintes Écritures, un éminent Docteur dans la personne du bienheureux Jérôme, votre Confesseur, faites, nous vous en prions, que, secondés par ses mérites, nous puissions, votre grâce aidant, pratiquer ce qu'il a enseigné tout à la fois au moyen de la parole et de l'action.

ÉPITRE

Lecture de l'Épître des Proverbes (Pr 8, 22-24 ;35-38).

DOMINUS possédit me in inítio viárum suárum, ántequam quidquam fáceret a princípío. Ab ætérno ordináta sum et ex antíquis, ántequam terra fíeret. Nondum erant abyssi, et ego iam concépta eram. Nunc ergo, fílii, audíte me : Beáti, qui custódiunt vias meas. Audíte disciplínam, et estóte sapiéntes, et nolíte abícere eam. Beátus homo, qui audit me et qui vígilat ad fores meas cotídie, et obsérvat ad postes óstii mei. Qui me invénerit, invéniet vitam et háuriet salutem a Dómino.

Le Seigneur m'a possédée au commencement de ses voies, avant de faire quoi que ce soit, dès le principe. J'ai été établie dès l'éternité, et dès les temps anciens, avant que la terre fût créée. Les abîmes n'étaient pas encore, et déjà j'étais conçue. Maintenant donc, mes fils, écoutez-moi : Heureux ceux qui gardent mes voies. Ecoutez mes instructions et soyez sages, et ne les rejetez pas. Heureux l'homme qui m'écoute, et qui veille tous les jours à ma porte, et qui se tient à la porte de ma maison. Celui qui me trouvera, trouvera la vie, et puisera le salut dans le Seigneur.

GRADUEL

PROPTER veritatem, et mansuetudinem, et iustitiam : et deducet te mirabiliter dextera tua. *Vl.* Audi filia, et vide, et inclina aurem tuam : quia concupivit rex speciem tuam.

Pour la vérité, la douceur et la justice, votre droite vous conduira merveilleusement. Vl. Écoute ma fille et vois, prête l'oreille car le roi a été épris de ta beauté.

ALLELUIA

7.

A L-le- lú- ia. * ij.

Ψ. Sol-é- mni-tas glo-ri- ó- sae Vírgi-

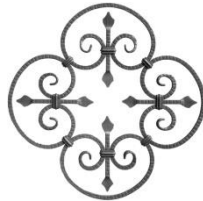
nis Ma-rí- ae, ex sémi-ne

Abra-hae, ortae de tri- bu Ju-

da, cla-ra ex stir- pe * Da-

vid.

Alléluia, alléluia. Vl. C'est la solennité de la glorieuse Vierge Marie, de la race d'Abraham, sortie de la tribu de Juda, de l'illustre famille de David. Alléluia.



EVANGILE

✠ *Suite du saint Evangile selon saint Luc (Lc, 1, 26-38).*

IN illo tēmpore : Missus est Angelus Gábriel a Deo in civitatem Galilææ, cui nomen Názareth, ad Vírginem desponsátam viro, cui nomen erat Joseph, de domo David, et nomen Vírginis María. Et ingrēssus Angelus ad eam, dixit : Ave, grátia plena ; Dóminus tecum ; benedícta tu in muliéribus. Quæ cum audísset, turbáta est in sermóne ejus : et cogitábat qualis esset ista salutátio. Et ait Angelus ei : Ne tíneas, María, invenísti enim grátiam apud Deum : ecce concípies in útero, et páries fílium, et vocábis nomen ejus Jesum. Hic erit magnus, et Fílius Altíssimi vocábitur, et dabit illi Dóminus Deus sedem David patris ejus ; et regnábit in domo Jacob in ætérnum, et regni ejus non erit finis. Dixit autem María ad Angelum : Quómodo fiet istud, quóniam virum non cognóscó ? Et respóndens Angelus, dixit ei : Spíritus Sanctus supervéniet in te, et virtus Altíssimi obumbrábit tibi. Ideóque et quod nascétur ex te Sanctum, vocábitur Fílius Dei. Et ecce Elísabeth cognáta tua, et ipsa concépit fílium in senectúte sua : et hic mensis sextus est illi, quæ vocátur stérilis : quia non erit impossibile apud Deum omne verbum. Dixit autem María : Ecce ancílla Dómini, fiat mihi secúndum verbum túum.

En ce temps-là, l'ange Gabriel fut envoyé par Dieu dans une ville de Galilée appelée Nazareth, à une vierge fiancée à un homme du nom de Joseph, de la maison de David ; et le nom de la vierge était Marie. Il entra chez elle et lui dit : « Salut, pleine de grâce ; le Seigneur est avec toi. » À ces mots elle fut bouleversée, et elle se demandait ce que signifiait cette salutation. L'ange lui dit alors : « Rassure-toi, Marie, car tu as trouvé grâce auprès de Dieu. Voici que tu vas concevoir et enfanter un fils, à qui tu donneras le nom de Jésus. Il sera grand, et on l'appellera le Fils du Très-Haut. Le Seigneur Dieu lui donnera le trône de David son père ; il régnera sur la maison de Jacob à jamais, et son règne n'aura pas de fin. » Mais Marie dit à l'ange : « Comment cela se fera-t-il, puisque je ne connais point d'homme ? » L'ange lui répondit : « L'Esprit Saint viendra sur toi, et la puissance du Très-Haut te prendra sous son ombre ; c'est pourquoi le saint enfant qui naîtra de toi sera appelé Fils de Dieu. Et voici qu'Élisabeth, ta parente, vient elle aussi de concevoir un fils en sa vieillesse, et elle en est à son sixième mois, elle qu'on appelait la stérile ; car rien n'est impossible à Dieu. » Marie dit alors : « Je suis la servante du Seigneur ; qu'il m'advienne selon ta parole ! »

OFFERTOIRE

IN me grátia omnis viæ et veritátis, in me omnis spes vitæ et virtútis : ego quasi rosa plantáta super rivos aquárum fructificávi.

En moi est toute la grâce de la voie et de la vérité ; en moi est toute l'espérance de la vie et de la vertu : j'ai porté des fruits comme le rosier planté près des eaux courantes.

SECRETE

FAC nos, quæsumus Dómine, his munéribus offeréndis conveniénter aptári : et per sacratíssimi Rosárii mystéria sic vitam, passiónem et glóriam Unigéniti tui recólere, ut ejus digni promissionibus efficiámur : Qui tecum vivit.

Nous vous en prions, Seigneur : rendez-nous aptes à offrir ces dons comme il convient ; et par les mystères du très saint Rosaire, faites que nous méditions la vie, la passion et la gloire de votre Fils unique pour devenir dignes d'en recevoir les promesses.

SECRETE DE SAINT JEROME

DONIS cæléstibus da nobis, quæsumus, Dómine, libera tibi mente servíre : ut múnera, quæ deférimus, interveniénte beáto Hierónymo Confessóre tuo, et medélam nobis operéntur et glóriam. Per Dóminum.

Par ces dons célestes, donnez-nous, s'il vous plaît, Seigneur, de vous servir l'âme libre, afin que les offrandes que nous vous présentons nous procurent, par l'intercession du bienheureux Jérôme votre Confesseur, la guérison et la gloire.

PREFACE DE LA SAINTE VIERGE

VERE dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere : Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus : et te in veneratione beátæ Mariæ semper Vírginis collaudáre, benedicere et prædicáre. Quæ et Unigénitum tuum Sancti Spíritus obumbratióne concépit : et, virginitátis glória lumen ætérnum mundo effúdit, Jesum Christum, Dóminum nostrum.

Per quem maiestátem tuam laudant Angeli, adorant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælorúmque Virtútes ac beáta Séraphim sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admítteri iúbeas, deprecámur, súplici confessiόne dicentes.

Il est vraiment juste et nécessaire, c'est notre devoir et c'est notre salut, de vous rendre grâces toujours et partout, Seigneur, Père saint, Dieu éternel et tout-puissant. Et, en la vénération de la bienheureuse Marie toujours Vierge de vous louer, de vous bénir et de vous proclamer. C'est elle qui a conçu votre Fils unique par l'opération du Saint-Esprit ; et qui, sans rien perdre de la gloire de sa virginité, a mis au monde la lumière éternelle, Jésus-Christ, Notre-Seigneur.

Par Lui les Anges louent votre majesté, les Dominations vous adorent, les Puissances se prosternent en tremblant. Les Cieux, les Vertus des cieux et les bienheureux Séraphins la célèbrent, unis dans une même allégresse. A leurs chants, nous vous prions, laissez se joindre aussi nos voix pour proclamer dans une humble louange.

SANCTUS

XIV. s.

5. **S** An- ctus, * San-ctus, San- ctus Dóminus De-
us Sá- ba- oth. Ple-ni sunt cae-li et ter- ra gló-ri-
a tu- a. Ho-sán-na in excél- sis. Be- ne-díctus qui
ve- nit in nó- mi-ne Dó- mi-ni. Ho- sánna
in ex-cél- sis.

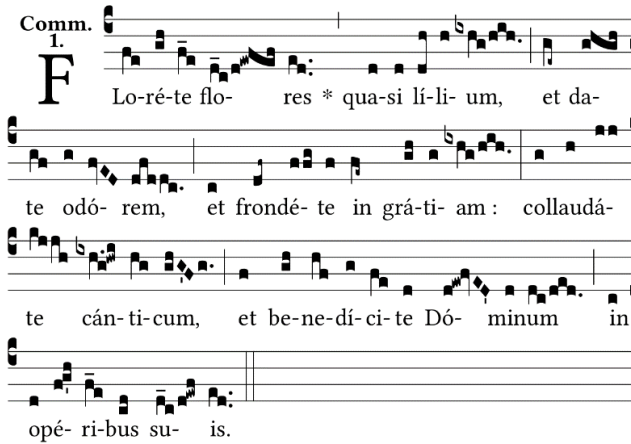
AGNUS DEI

(X) XIII. s.

5. **A** -gnus De- i, * qui tol- lis peccá-ta mun-
di: mi- se- ré-re no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis
peccá-ta mundi: mi- se- ré-re no- bis. Agnus De- i, *
qui tol- lis peccá-ta mun- di: do-na no-bis pa- cem.

COMMUNION

Comm.
1.



F Lo-ré-te flo- res * qua-si lí-li- um, et da-
te odó- rem, et frondé- te in grá-ti- am : collaudá-
te cán-ti-cum, et be-ne-dí-ci-te Dó- minum in
opé- ri-bus su- is.

Faites éclore des fleurs comme le lis ; exhalez vos parfums, parez-vous de feuillage ; chantez un cantique de louange et bénissez le Seigneur pour toutes ses œuvres.

POSTCOMMUNION

SANCTISSIMÆ Genitrícis tuæ, cujus Rosárium celebrámus, quæsumus, Dómine, précibus adjuvémur : ut et mysteriórum, quæ cólimus, virtus percipiátur ; et sacramentórum, quæ sumpsímus, obtineátur efféctus. Qui vivis.

Seigneur, nous célébrons le Rosaire de votre très sainte Mère : que ses prières nous aident à recevoir la vertu des mystères que nous honorons, et l'effet du sacrement que nous avons reçu. Ô vous qui, étant Dieu, vivez et réglez avec Dieu le Père dans l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles.

POSTCOMMUNION DE SAINT JEROME

REPLETI alimónia cælésti, quæsumus, Dómine : ut, interveniénte beáto Hierónymo Confessóre tuo, misericórdiæ tuæ grátiam cónsequi mereámur. Per Dóminum nostrum.

Nourris de l'aliment céleste, nous vous prions, Seigneur, par l'intercession du bienheureux Jérôme votre Confesseur, de nous faire mériter d'obtenir la grâce de votre miséricorde.

1.



I - te, missa est.
R. De- o grá-ti- as.

CHEZ NOUS, SOYEZ REINE

R. Chez nous soyez Reine,
nous sommes à vous,
Régnez en souveraine,
Chez nous, Chez nous,
Soyez la madone qu'on
prie à genoux,
Qui sourit et pardonne,
Chez nous, Chez nous.

1. Salut, ô Notre-Dame,
Nous voici devant Vous,
Pour confier nos âmes
À votre cœur si doux.

2. Vous êtes notre Mère,
Portez à votre Fils
La fervente prière
De vos enfants chéris.

3. L'Archange qui s'incline
Vous loue au nom du ciel.
Donnez la paix divine
À notre cœur mortel.

4. Gardez, ô Vierge pure,
O Cœur doux entre tous,
Nos âmes sans souillure,
Nos cœurs vaillants et doux.

5. Dites à ceux qui peinent
Et souffrent sans savoir,
Combien lourde est la haine,
Combien doux est l'espoir.

6. Lorsque la nuit paisible
Nous invite au sommeil,
Près de nous, invisible,
Restez jusqu'au réveil.

7. Soyez pour nous la Reine
De douce charité,
Et bannissez la haine
De toute la cité.

8. À notre heure dernière,
Accueillez dans les cieux,
À la maison du Père,
Notre retour joyeux.

